

## **TITO** **Tituman apóstol Pablo** **cartacushgan**

Jesucristupa wilacuyninta wilacurmi Titoga naupapita-pasa apóstol Pabluwan purergan. Titumi Jesucristupa wilacuyninta yachasergan Creta islacho. Say islacho caycashganpita Pablo aywacurmi Tituta cachaycorgan waugui-panicuna cayashgan marcacunacho yachasicog wauguicunata churananpä. Saymi yachasicogcunata shumag ricapaycur acrananpä cay cartata Tituman Pablo cartacorgan (1.5-9).

Saynöpis Creta islacho waugui-panicunaman lutan yachasicogcuna châyaptinmi Pablo guelgargan paycunata mana chasquipänanpä (1.10-16). Saynöpis guelgargan waugui-panicuna imano cawayänanpä cayashgantapis yachasinanpä (2.1-10) y Tayta Diosninsi cuyapämashpansi imano salvamashgansita yachasinanpäpis (2.11-14; 3.3-7).

Titupita masta musyanayquipä liyinqui 2 Corintios 2.13; 7.6; 7.13-14; 8.16-17; 8.23; 12.17,18; Gálatas 2.1; 2.3; 2 Timoteo 4.10.

### *Carta galaycunan*

<sup>1</sup> Cuyay waugui Tito:

Tayta Diosninsi munashganta rurag carmi noga Pablo cay cartata gampä apaycäsimo.

Apostolnin canäpä Jesucristo acramash captinmi may-saypapis wilacuyninta wilacur

puriycä. Say wilacuynintami wilacuycä Tayta Dios acrashgan cagcuna Jesucristuman yäracur pay munashganno cawayänapä. <sup>2</sup> Wilacushgäta chasquicurmi cushishna cawaycäyan gloriaman pushananpä Tayta Diosninsi prometishganta musyar. Gloriaman pushananpämi Tayta Diosninsi cay pasata manarä camarpis mayna nergan. Nishgancunataga imaypis Tayta Diosninsi cumplinmi. <sup>3</sup> Cananga salvacog Tayta Diosninsimi wilacuynincho musyasimashcansi salvamänansipä cashganta. Say wilacuyninta wilacunäpä acramash captinmi wilacur puriycä.

<sup>4</sup> Saymi cay cartata gampä cartacamö, imayca cuyay surëno captiqui. Tayta Diosninsita y salvamagninsi Jesucristutami manacuycä cuyapäyäshushpayqui ali cawayta goyculäshunayquipä.

*Jesucristupa wilacuyninta yachasicogcuna imano cayänapä cashganpis*

<sup>5</sup> Creta islapita aywacur gamta nergä waugui-panicuna cayashgan cag marcacunaman aywar mayor wauguicunata churanayquipämi. Sayno ruranayquipä cagtaga ama gongaysu. <sup>6</sup> Mayor wauguita churanayquipäga pi-maypitapis ali ricash cayanman. Saynöpis juc warmiyogla cayanman. Surincunapis Tayta Diosninsiman yäracur alilata rurag cayanman. Saynöpis mamantawan taytanta cäsucog cayanman. <sup>7</sup> Saynöpis mayor wauguicunaga cayanman pi-maypitapis mana jamurash, mana runa-tucog, mana rabiacog, mana upyag, mana pelyag y mana saqueapacog. <sup>8</sup> Saynöpis cayanman posädasicog, ali yarpayyog,

alilata rurag, Tayta Diosninsi munashganno imaypis cawag y lotalaga imatapis mana rurag. <sup>9</sup> Jesucristupa wilacuyninta yachacuyashgannöla shumag yachasiyanman. Tayta Diosninsi munashganno cawayänanpä waugui-panicunata shacyäsiyanman y lutan yachasicogcunatapis shumag tantyasinman Diospa wilacuyninta chasquicuyänanpä.

*Lutan yachasicogcunata mana chasquipänanpä yäsishgan*

<sup>10</sup> Musyashgansinöpis ascagmi lutan yachasicog runacuna puriyäyan waugui-panicunata engañayashpan. Paycunaga mana tantyacuypami yachasiyan: “Runacuna salvacuyänanpäga Moisés guelgashgan leycunata cumplir cuerpuntarä señalacuyäsun” nir. <sup>11</sup> Waquin waugui-panicunataga maynami lapan castancunatawan lutanta yachasir engañayash. Imatapis saqueanan-rayculami paycunaga lutanta yachaycäsiyan. Sayno caycaptenga paycunata ama cachapaysu lutanta yachasiyänanpä.

<sup>12</sup> Marca mayin runapis unay guelgargan Creta runacuna lula cayashganta, fiyu cayashganta, pachan-raycula imatapis rurayashganta y guela cayashgantami. <sup>13</sup> Rasun cagtami say runaga guelgargan. Cananpis Creta runacunaga saynölami cawayäyan. Saymi lutan yachasicogcunata shumag tantyasinqui jusalicuycunata cacharir Tayta Dios munashgannöna cawayänanpä.

<sup>14</sup> Saynöpis waugui-panicunata tantyasinqui lutan yachasicogcunata mana chasquipäyänanpä.

Say lutan yachasicogcunaga quiquinpa yarpaylanpitami imano cawayānanpāpis waugui-panicunata yachaycāsiyan. Saynōpis paycunaga Tayta Diospa palabran jananman quiquinpa yarpaynintami yapayan. <sup>15</sup> Saynōpis shongunman āllashpanmi yarpāyan imapis mana ali cashganta. Jesucristupa wilacuyninta chasquicogcunami isanga tantyacuyan Diosninsi camashgancunaga lapanpis ali cashganta.

<sup>16</sup> Say lutan yachasicogcunaga: “Nogaga Tayta Dios munashgannōmi ali cawaycā” niyan. Sayno niyaptinpis lutancunata rurur cawayashganta ricarmi lapan runacuna tantyayan Diosninsita mana cāsucuycāyashganta. Paycunaga Diosninsita mana cāsucurmi runa mayinta chiquiyashpan imatapis alitaga rurayansu.

## 2

### *Tito shumag yachasinanpä yāsishgan*

<sup>1</sup> Gamga Jesucristupa wilacuynin nishgannōla waugui-panicunata imaypis yachasiy.

<sup>2</sup> Runacunata yachasinqui shumag yarpachacurcur imatapis ali rurayānanpä. Saynōpis yachasinqui pī-maywanpis ali cawayānanpä, ali yarpayyog cayānanpä, pī-maytapis cuyapāyānanpä y imano nacarpis Tayta Diosninsiman yāracyānanpä.

<sup>3</sup> Saynōla warmicunatapis yachasinqui Tayta Diosninsi munashgannōla shumag cawayānanpä, runapa washanta rimar mana puriyānanpä y mana upyag cayānanpāpis. Say yachasishgayquita chasquicur warmi mayincunatapis yachasiyāsun

ali cawayänanpä. <sup>4</sup> Saynöpis runawan sayrä taycag warmicunata yachasiyäsun runanta shumag ricayänanpä y wamrancunata shumag ashmayänanpäpis. <sup>5</sup> Saynöpis yachasiyäsun majanta mana jarucuyänanpä, wayincho ruraynincunata shumag rurayänanpä y runanta cäsucuyänanpäpis. Sayno ali cawagta ricarmi Jesucristuta chasquicogcunapa washanta pipis rimayangasu.

<sup>6</sup> Saynöla magtacunatapis\* shacyäsiy mana jusalicuyänanpä. <sup>7-8</sup> Paycuna ricacuyänanpä Tayta Diosninsi munashganno imaypis caway. Yachag cashgayquiman atiënicuycorga ama yachasiysu, sinöga shacya shacyala yachasinqui Jesucristupa wilacuyninta chasquicuyänanpä. Sayno ali yachasiptiquega manami pipis manacagman churashunquipäsu. Saynöpis contransi cagcuna manami imatapis washansita rimayangasu.

<sup>9</sup> Saynöla ashmaycunatapis yachasinqui patronnin nishgancunata imaypis cäsucuyänanpä. Guelanaycar cäsucunanpa trucanga imatapis cushishla rurayänanpä yachasinqui. Saynöpis yachasinqui shimisapa mana cayänanpä. <sup>10</sup> Patronninpa imaycantapis ama suwapäyäsunsu. Suwapäyänanpa trucanga alilata rurayäsun patronnin yäracunanpä. Jesucristuta chasquicog ashmaycuna sayno cawagta ricarmi Jesucristupa wilacuynin ali cashganta runacuna tanyacuayangapä.

<sup>11</sup> Jesucristuta cachamushpanmi Tayta Dios musyasimashcansi lapan runacunata

---

\* **2:6** Waquenga “magtacunatapis” ninanpa trucanga “mözucunatapis” niyanmi.

cuyapashganta. Sayno cuyapämashpansimi payta chasquicog cagtaga salvamansi. <sup>12</sup> Saynöpis cuyapämashpansimi waran yanapaycämansi mana jusalicunansipä y pay munashgannöna cawanansipäpis. <sup>13</sup> Saynöpis yanapaycämansi Señorninsi Jesucristo cutimushganyag camaricushla shuyacunansipä. Jesucristumi lapanpä munayyog Diosninsi car chipipiyar lapan runacuna ricayay cutimongapä.

<sup>14</sup> Jesucristoga nogansi-raycumi cruzcho wanorgan lapan jusalicushgansita Tayta Diosninsi perdonamänansipä. Saynöpami perdonamargansi pay munashganta rurar cuyashgan wamrancuna canansipä.

<sup>15</sup> Waugui Tito, cay yäsishgäcunata pitapis mana mansacuypa shumag yachasir shacyäsinqui cäsucunapä. Mana cäsucogcunataga tantyasinqui jusalicuyashganta cachariyänanpä. Yachasicog canayquipä Tayta Dios churaycäshuptiquega pipis manacagman churashuptiqui ama cäsupanquisu.

### 3

*Jesucristuta chasquicogcuna imaypis alita rurayänanpä yäsishgan*

<sup>1-2</sup> Waugui-panicunata yachasinqui nación mandagcunata y marca autoridäcunatapis respitayänanpä. Saynöpis listula caycäyäsun imatapis autoridäcuna mandaptenga rurayänanpä. Saynöpis waugui-panicunata tantyasinqui alilata imaypis rurayänanpä, washarima mana cayänanpä, pitapis mana wajupäyänanpä y pïmaywanpis ali ricanacur cawayänanpä.

<sup>3</sup> Jesucristuta manarä chasquicorga nogansipis waquin runacunanolami mana tanyacur Tayta Diosta cäsucorgansisu. Payta mana cäsucushpansimi jusalicuycunata cachariyta camäpacorgansisu. Sayno carmi chiquinacur rimanacur cawargansi.

<sup>4</sup> Sayno mana ali cawaycashgami Tayta Diosninsi cuyapämashpansi perdonamashcansi.

<sup>5-6</sup> Perdonamänansipäga manami imatapis alita rurashcansisu. Saypa trucanga jusayog cashgapis cuyapämashpansimi perdonamashcansi. Santu Espiritutapis Jesucristo cachamush mushog cawayta gomänansipämi. Saymi waran waran Santu Espiritu yanapaycämansi Tayta Diosninsi munashganno cawanansipä. <sup>7</sup> Saynöpami gloriaman chäshunpä imayyagpis Tayta Diospa naupancho cawanansipä.

<sup>8</sup> Saytaga waugui-panicunata mana ajayypa imaypis yachasinqui. Sayno yachasiptiquimi paycuna tanyacuycanga Tayta Diosninsi munashganno yanapänacur cawayänanpä.

<sup>9</sup> Waquin runacunaga rimanacuyan unay Israel runacunapa castancuna pï cashgalanpitami. Saynöpis rimanacuyan Moisés guelgashgan leycunata cumpliyänanpä cashgalanpitami. Paycuna rimanacuyashganwanga manami pipis salvacongasu. Paycunanöga gam ama piwanpis rimanacuysu. <sup>10</sup> Yäracog mayinsicho pitapis rimanacunanpä shimita goptenga payta tanyasinqui pitapis mana rimanacayäsinanpä. Tanyasiptiquipis mana cäsuyäshuptiqui yapay tanyasinqui pitapis mana rimanacayäsinanpä. Sayno tanyasiptiquipis mana cäsucuyäshuptiquega say-nirag runawanga waugui-panicuna amana

shuntacäyäsunnasu. <sup>11</sup> Sayno mana cäsucog runacunaga jusalicuylacho cawar Tayta Diosninsita manami cäsucuyansu. Sayno cayashganpitami paycunaga infiernuman gaycush cayangapä.

*Carta ushanan*

<sup>12</sup> Noga yarpaycä wauguinsi Artemasta carpis o Tíquicuta carpis gam cagman cachamuytami. Mayganpis chämuptenga trucayqui payta cachaycur jucla shamunqui Nicópolisman saycho tincunansipä. Tamyä quila päsashganyag saycho tänäpämi yarpaycä. <sup>13</sup> Abogädo Zenaswan Apolos chämuptin ima nistashgantapis lapayqui puestupäyanqui. <sup>14</sup> Sayno puestuparmi waugui-panicuna yachacuyanga waquin cagtapis sayno puestupäyänanpä. Alicunata sayno rurashpansega Tayta Diosninsi munashgannömi cawaycansi.

<sup>15</sup> Caycho caycag waugui-panicuna lapanmi gampä salüdunta apasicayämün. Saynöla no-gapa salüdötapis waugui-panicunata goyculanqui. Lapayquipis ali cawayänayquipä Tayta Diosninsi cuyapar yanapaycuyäläshunqui. [Amén.]



**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723